



Missa Sancta to pierwszy album z nowej serii wydawniczej Fundacji Akademia Muzyki Dawnej. Płyta prezentuje muzykę włoskich mistrzów działających na dworze królów polskich, Zygmunta III i Władysława IV. Dziś, gdy dokonania dorzecznych kompozytorów epoki Wazów – miary Adama Jarzębskiego, Marcina Mielczewskiego czy Bartłomieja Pękiela – zostały zauważone i dowartościowane, przyszedł czas na to, by przywołać i ocalić od zapomnienia twórczość mistrzów włoskich, którym zawdzięczamy rozwój polskiej sztuki muzycznej XVII wieku. Wśród bardzo licznej grupy twórców zasilających kapelę królewską tamtych czasów postaci Marco Scacchiego i Franciszka Liliusa wydają się najlepiej przebadane i opracowane przez grono znakomitych polskich muzykologów. Publikacje i opracowania specjalistów, m. in. dr Anny Szweykowskiej, prof. dra hab. Zygmunta M. Szweykowskiego i dr hab. Aleksandry Patalas, dają wgląd do świata muzyki tamtej epoki.

Przygotowując nagrania do niniejszego albumu, chcieliśmy uczcić 400. rocznicę przyjazdu do Polski jednego z najważniejszych kompozytorów włoskich, jacy tworzyli na ziemiach polskich. Marco Scacchi, urodzony w Italii na początku XVII wieku, przybył do Warszawy w 1624 roku ze swoim rzymskim mistrzem Giovannim Francesco Anerio, aby zasilić dworską kapelę Zygmunta III. Na przestrzeni kolejnych 25 lat spędzonych w służbie królewskiej pełnił kolejno obowiązki skrzypka, a następnie kapelmistrza i dyrygenta prowadzącego królewski teatr, gdzie wystawiano pierwsze *drammi per musica*. Komponował zarówno dzieła religijne: cykle mszalne, motety, oratoria jak i świeckie: madrygały oraz dzieła sceniczne. W jego muzyce widoczne są dwie tendencje estetyczne charakteryzujące włoski styl przełomu renesansu i baroku. Scacchi tworzył zarówno w *stile antico*, – zgodnie z tradycją szkoły rzymskiej, śladem twórczości Palestriny i Anerio, jak i w *stile moderno* – idąc nową drogą wytyczoną przez Monteverdiego.

Missa Ascendit in coelum Marco Scacchiego, nagrana po raz pierwszy współcześnie przez zespół Szczecin Vocal Project pochodzi ze zbioru *Missarum quatuor vocibus liber primus*, zawierającego 4 pełne cykle mszalne wydane drukiem w Rzymie w roku 1633. Była to również data koronacji króla Władysława IV, który mianował wówczas kompozytora tytułem kapelmistrza *Jego Królewskiej Mości*. W okazałej dedykacji dla nowego monarchy zawartej w przedmowie

do wspomnianego wydania Scacchi określa króla mianem zbawcy i obrońcy chrześcijaństwa. Muzyka zawarta w zbiorze, zgodnie z podtytułem *cantiones stylo antiquo concinnatas* utrzymana jest w stylu ściśle związanym z rzymską tradycją opracowań *ordinarium missae* w układzie czterogłosowym a *cappella*. Budowa mszy, opartej na wzorcu *missa parodia*, rozwija myśl tematu głównego, pochodzącego z wcześniejszej, niezachowanej kompozycji autora, motetu *Ascendit in coelum*. W dziele dominuje charakterystyczna myśl tematyczna wznoszącego się heksachordu, który stanowi ilustrację tytułowego wniebowstąpienia Zbawiciela. Motyw znany jest także z Palestrinowskiej kompozycji *Missa Ut, re, mi, fa, sol, la*. Kolejne części cyklu mszalnego rozpoczyna temat główny opracowany w przeimitowany sposób, przy użyciu wielu technik kompozytorskich, takich jak progresja, inwersja czy imitacja ścisła. Technika kanoniczna widoczna jest w częściach *Benedictus (tres in unum)* oraz *Agnus Dei* w zwiększonej obsadzie pięciogłosowej. Msza utrzymana jest w powolnej rytmice złożonej głównie z wartości *semibrevis* i *minimy*, nadając całości cyklu dostojny charakter zgodny z manierą *stile antico*.

Motet *Vobis datum est* reprezentuje odmienny sposób komponowania w nowej estetyce początku XVII wieku *stile moderno*. Jest on dowodem zainteresowania Marco Scacchiego teorią *musica ficta*. Kompozytor wprowadza weń nowe współbrzmienia, ilustrując tekst zaczerpnięty z Ewangelii wg św. Łukasza, gdzie Jezus wyjaśnia znaczenie przypowieści o siewcy: „Wam dano poznać tajemnice królestwa Bożego, innym zaś w przypowieściach, aby patrząc nie widzieli i słuchając nie rozumieli”. Ostatnie słowa pochodzące z księgi proroka Izajasza stanowią ukrytą interpretację ewangelicznego przesłania. W pięciogłosowym motecie szczególną uwagę zwraca kunsztowna partia drugiego tenora, w której dysonansowe obniżenia dźwięków autor podkreślił dopiskiem *nota bene* tak, aby zastosować podwójną chromatykę stanowiącą enharmoniczne współbrzmienia konsonansów względem głosu sopranowego. To zabieg, dzięki któremu motet *Vobis datum est* został szczegółowo opisany jako jedna z muzycznych ciekawostek w traktacie *Documenti armonici* (Bologna 1687) Angelo Berardiego, włoskiego ucznia Scacchiego. Utwór ten pozostaje do dziś znakomitym przykładem na wielki kunszt kompozytorski kapelmistrza dworu Wazów w Warszawie.

Drugim z mistrzów włoskich obecnych w polskiej kulturze muzycznej za czasów panowania dynastii Wazów jest Franciszek Lilius (Francesco Gigli) – organista, kompozytor, kapelmistrz, duchowny i poeta, jeden z najważniejszych twórców muzyki pierwszej połowy XVII wieku. Pochodził z osiadłej w Rzeczypospolitej rodziny włoskiej, wykształcenie muzyczne zawdzięczał nauce pod okiem ojca, śpiewaka na dworze Zygmunta III Wazy w Warszawie oraz studiom w Rzymie pod kierunkiem Girolamo Frescobaldiego. Z kapeli królewskiej w Warszawie, gdzie dał się poznać jako wybitny muzyk, został powołany na stanowisko kapelmistrza krakowskiej kapeli katedralnej na Wawelu, gdzie pracował aż do śmierci w roku 1657. W tym czasie miał okazję współpracy z najwybitniejszymi muzykami królewskimi: Giovannim Francesco Anerio, Marco Scacchim, Tarquinio Merulą oraz Adamem Jarzębskim. Franciszek Lilius komponował głównie muzykę sakralną, a jego twórczość była znana i wykonywana na terenie całej Rzeczypospolitej i poza jej granicami, o czym świadczą spisy inwentarza klasztorów i kościołów w Krakowie, Przemyślu, Lwowie, Wilnie, Gdańsku, ale także we Wrocławiu, Lüneburgu i Wolfenbüttel.

Motet *Confitebor tibi Domine* oraz responsorium *Recordare Domine* Liliusa umieszczone w programie albumu to kompozycje zawarte w XVII-wiecznym manuskrypcie Archiwum Krakowskiej Kapituły Katedralnej. Dzieła te przeznaczone na okres Wielkiego Postu, były prawdopodobnie często używane, o czym świadczy zły stan zachowanych nut. Utwory Liliusa utrzymane są w konwencji *stile antico* i wykorzystują zasadę kontrastów czterogłosowej faktury homofonicznej zestawiona z odcinkami przeimitowanymi w trygłosowej obsadzie głosów wysokich.

Missa Tempore Paschali jest najpewniej najstarszym z zachowanych cykli mszalnych Liliusa. Była często wykonywana za życia kompozytora – pojawia się pięciokrotnie w wawelskich źródłach, po raz pierwszy w 1625 roku. Podobnie jak opracowanie *ordinarium missae* Scacchiego jest utrzymana w fakturze *a cappella* obecnej w tradycji kompozytorów polskich (Mielczewski, Pękiel) jak i włoskich (Anerio, Scacchi) działających w pierwszej połowie XVII wieku w Królestwie Polskim. Materiałem prekompozycyjnym jest chorałowy *cantus firmus* umieszczony w głosie tenorowym, w części *Credo* kompozytor umieścił ponadto melodie

pieśni wielkanocnych: *Chrystus Pan Zmartwychwstał, Chrystus zmartwychwstan jest oraz Wesoły nam dzień nastał*. W tym miejscu warto podkreślić jest pokrewieństwo muzycznych inspiracji Liliusa z wcześniejszą kompozycją Marcina Leopolda (1540-1589), stosującego podobny zestaw cytatów pieśni wielkanocnych w *Missa Paschalis* (msza znajduje się również w Archiwum Kapituły Katedry na Wawelu).

Niniejszym nagraniem muzyki Scacchiego i Liliusa chcemy potwierdzić wartość i znaczenie wybranych kompozycji obecnych już przed czterema wiekami nie tylko w historii polskiej, ale i europejskiej kulturze muzycznej. Nagrania zarejestrowaliśmy w historycznym wnętrzu Kościoła Chrześcijan Baptystów w Szczecinie pod fachową opieką RecArt – Mobilnego Studia nagrań Łukasza Kurzawskiego.

Paweł Osuchowski

Missa Sancta is the first album in a new CD series released under the label of the Academy of Early Music Foundation. The programme consists of works by Italian masters working at the court of the Polish Vasa kings, Sigismund III and Ladislaus IV. The achievements of Polish composers from the time of the Vasa dynasty, who included artists of such calibre as Adam Jarzębski, Marcin Mielczewski, and Bartłomiej Pękiel, have already been recognised and presented. It is therefore high time to restore and save from oblivion the works of Italian masters to whom we owe the development of 17th-century Polish music in the first place. Of the very numerous musicians who performed in the royal ensemble at that time, the figures of Marco Scacchi and Franciszek Lilius (Gigli) seem to have been most thoroughly studied and discussed by eminent Polish musicologists. Research publication by such experts as Anna Szweykowska, PhD, Prof. Zygmunt M. Szweykowski, PhD, Habil., as well as Aleksandra Patalas, PhD, Habil. – afford us precious glimpses of the musical world in that period.

One of our aims in selecting music for this album was to commemorate the

400th anniversary of the arrival in Poland of one of the most important Italian composers ever to have worked in the Polish territories. Born in Italy at the beginning of the 17th century, Marco Scacchi came to Warsaw in 1624 along with his Roman master Giovanni Francesco Anerio. He joined Sigismund III's royal court ensemble. Scacchi remained in the Polish kings' service for 25 years, first as a violinist and later as kapellmeister and conductor, as well as director of the royal theatre where the first *drammi per musica* were staged. Scacchi composed both sacred music (Mass cycles, motets, oratorios) and secular pieces (madrigals, stage works). His music represents two aesthetic trends in the Italian style of the late Renaissance and early Baroque: *stile antico*, which followed the Roman school traditions of Palestrina and Anerio, and *stile moderno*, a new direction mapped out by Claudio Monteverdi.

Marco Scacchi's *Missa Ascendit in coelum*, whose first contemporary recording is presented here by Szczecin Vocal Project, comes from the collection of *Missarum quatuor vocibus liber primus*, published in Rome (1633). The same year saw the coronation of Polish king Ladislaus IV, who elevated Scacchi to the position of His Royal Majesty's Kapellmeister. In the extensive dedication to the new king included in the preface to that Roman edition, Scacchi extols Ladislaus IV as Christendom's saviour and defender. In agreement with its subtitle, *cantiones stylo antiquo concinnatas*, the music contained in the 1633 collection closely follows the Roman tradition of four-part *cappella* settings of the *ordinarium missae*. The Mass, based on the model of a *missa parodia*, musically derives from its main theme, that of Scacchi's earlier (now lost) motet *Ascendit in coelum*. The setting is thus dominated by the characteristic thematic motif of an ascending hexachord, illustrating the eponymous ascension of Christ to Heaven. The same motif is also known from Palestrina's *Missa Ut, re, mi, fa, sol, la*. The successive movements of Scacchi's Mass open with imitative entries of the main theme, featuring such composition techniques as progression, inversion, and strict imitation. Canon is the technique applied in *Benedictus (tres in unum)* and *Agnus Dei*, with texture expanded to five parts. The slow rhythm of this Mass setting, with semibreves and minims as the dominant note values, bestows a solemn character on the whole, in agreement with the precepts of *stile antico*.

The motet *Vobis datum est* exemplifies a different style of composition, namely, the new aesthetic of the early 17th-century *stile moderno*. The motet demonstrates Scacchi's interest in the theory of *musica ficta*. New types of harmony are introduced to illustrate the passage from the Gospel of Luke in which Jesus explains the meaning of his parable of the sower: 'Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but to others in parables; that seeing they might not see, and hearing they might not understand.' (Luke 8:10, KJV). Those latter words, derived from the *Book of Isaiah* (6:9), comprise a hidden interpretation of the Gospel teaching. Of special note in Scacchi's five-part motet is the masterful second tenor part, in which dissonant note flattening is accompanied by the instruction *nota bene*, indicating that double accidentals ought to be applied in order to obtain enharmonic consonant harmony in relation to the soprano part. This device caused the motet *Vobis datum est* to be discussed in detail in the treatise *Documenti armonici* (Bologna 1687), written by Scacchi's Italian pupil Angelo Berardi. Today, the composition still remains an excellent example of the Vasa court kapellmeister's superb composition technique.

The second Italian master who contributed to Polish musical culture under the reign of the Vasa kings was organist, composer, poet and clergyman Franciszek Lilius (Francesco Gigli). A major music composer of the 1st half of the 17th century, Lilius was born into a family of Italian artists residing in the Polish-Lithuanian Commonwealth. He received musical education from his father, a singer at the court of Sigismund III Vasa in Warsaw, and he studied in Rome with Girolamo Frescobaldi. Acclaimed as an outstanding musician during his work in the royal ensemble at the Warsaw court, he was later appointed kapellmeister of Wawel Cathedral ensemble in Cracow – a post he held until his death in 1657. During that time, he had the opportunity to collaborate with the greatest royal musicians, including Giovanni Francesco Anerio, Marco Scacchi, Tarquinio Merula, and Adam Jarzębki. Lilius predominantly composed sacred music. His works were known and performed throughout the Commonwealth as well as abroad, a fact confirmed by monastic and ecclesiastical inventories from Cracow, Przemyśl, Lwów (now Lviv), Vilnius, and Gdańsk, as well as Breslau (now Wrocław), Lüneburg, and Wolfenbüttel.

Lilius' motet *Confitebor tibi Domine* and responsory *Recordare Domine*, included in the programme of this album, come from a 17th-century manuscript kept at the Archives of Cracow Cathedral Chapter. Composed for the Lent period, these pieces seem to have been frequently performed, judging by the considerable signs of wear and tear on the music manuscript. Maintained in the *stile antico* convention, the music applies contrasts between four-part homophonic textures and imitative three-part passages scored for the high voices.

Missa Tempore Paschali, most likely the oldest of Lilius' surviving Mass cycles, was often performed in the composer's lifetime. We find it in five different Wawel sources, the first of which dates to 1625. As in the case of Scacchi's cycle of the *ordinarium missae*, Lilius' Mass is an *a cappella* setting – a tradition common among Polish (Mielczewski, Pękiel) and Italian (Anerio, Scacchi) composers working in the territories of the Polish Crown in the 1st half of the 17th century. Lilius' Mass is based on a plainchant *cantus firmus* placed in the tenor. Additionally, the *Credo* section utilises the melodies of such Easter songs as *Chrystus Pan Zmartwychwstał* ('Lord Christ Has Risen'), *Chrystus zmartwychwstan jest* ('Christ Is Risen'), and *Wesoły nam dzień nastał* ('A Joyful Day Has Come for Us'). One should note the affinity between Lilius' musical inspirations and the earlier *Missa Paschalis* by Marcin Leopolita (1540-1589), likewise at the Archives of Cracow Cathedral Chapter at Wawel, which features a similar set of quotations from Easter songs.

By presenting this recording of works by Scacchi and Lilius, we wish to emphasise the importance and value of the compositions selected for this programme, which were present already four hundred years ago not only in Polish, but also in European musical culture. The recordings were made in the historical interior of the Baptist Christian Church in Szczecin, under the expert supervision of RecArt – Łukasz Kurzawski's Mobile Recording Studio.

Paweł Osuchowski
translations: Tomasz Zymer

Zespół *Szczecin Vocal Project* działa od 2013 roku pod skrzydłami Fundacji Akademia Muzyki Dawnej w Szczecinie. Repertuar zespołu wokalnego odwołuje się do tradycji muzycznych miasta i dawnej Pomeranii na przestrzeni wieków minionych i przywraca pamięć o osiągnięciach szczecińskiej szkoły kantatowej. SVP pracuje według tradycyjnej metody *solo e ripieno*, wykonując partie wokalne i chóralne w pojedynczej obsadzie głosowej. Zespół tworzą wybrani wokaliści, a pomysłodawcą i kierownikiem artystycznym zespołu jest Paweł Osuchowski, chórmistrz, dyrygent i animator życia muzycznego. Zespół stale współpracuje z *Consortium Sedinum* i *Orkiestrą Famd.pl* występując na festiwalach w kraju i za granicą. Stałym miejscem prezentacji koncertowych SVP jest *Szczeciński Festiwal Muzyki Dawnej* oraz *Letni Festiwal Wędrowny Na Gotyckim Szlaku*, wydarzenia organizowane w historycznych miejscach dawnej Pomeranii. Szczecińscy wokaliści koncertują regularnie w ramach tournée zagranicznych Fundacji Akademia Muzyki Dawnej, w ramach których wystąpili między innymi w Austrii, Czechach, Niemczech, Słowacji, na Ukrainie i Islandii. Zespół stale rozwija współpracę międzynarodową koncertując wspólnie z zespołami: *Musica Aeterna* (Bratysława), *Agenda St. Jacob* (Chemnitz), *Concerto Grosso* (Berlin), *Funi* (Reykjavik) oraz *A Cappella Leopoldis* (Lwów). W okresie pandemii zespół zarejestrował szereg nagrań filmowych muzyki XVII i XVIII wieku dostępnych na stronie www.famd.pl.

Szczecin Vocal Project, founded in 2013 and operating under the auspices of the Academy of Early Music Foundation in Szczecin, is a vocal ensemble whose repertoire draws on the musical traditions of its home city and historical Pomerania in the past centuries. In particular, the ensemble restores to contemporary practice the works and achievements of the Szczecin cantata school. SVP follows the traditional *solo e ripieno* technique in performing vocal and choral parts with one voice to a part only. SVP members, who are carefully selected singers, work under the artistic direction of the ensemble's originator – choirmaster, conductor, and music event organiser Paweł Osuchowski. SVP regularly collaborates with *Consortium Sedinum* and *Famd.pl Orchestra*, performing at festivals in Poland and abroad. It periodically appears at the Szczecin Early Music Festival and the

Summer Touring Festival 'On the Gothic Trail', both held at Pomerania's historical venues. The ensemble also regularly tours abroad with the Academy of Early Music Foundation. They have performed, among others, in Austria, the Czech Republic, Germany, Slovakia, Ukraine, and Iceland. SVP's constantly expanding list of international collaborations includes such ensembles as *Musica Aeterna* (Bratislava), *Agenda St. Jacob* (Chemnitz), *Concerto Grosso* (Berlin), *Funi* (Reykjavik), and *A Cappella Leopoldis* (Lviv). During the pandemic, SVP recorded a number of 17th- and 18th-century music performances on video. These recordings are now available at www.famd.pl.

Consortium Sedinum to czołowy polski zespół muzyki dawnej założony w 1999 roku w Szczecinie. Założycielem i kierownikiem artystycznym zespołu jest organistka i klawesynistka Urszula Stawicka. W skład *Consortium* wchodzi wybitni polscy i niemieccy artyści grający na instrumentach historycznych, specjalizujący się w interpretacji muzyki dawnej. Nawiązując swoją działalnością do muzycznych tradycji dawnej Pomieranii, szczególne miejsce w repertuarze zespołu zajmują dzieła kompozytorów związanych z regionem oraz zapomniane lub nowoodkryte skarby muzyki XVII i XVIII wieku, obszaru Północnych Niemiec i Morza Bałtyckiego. Zespół współpracuje z wybitnymi solistami oraz zespołami, z którymi występował dotąd na wielu koncertach i festiwalach w kraju i za granicą; Niemcy, Czechy, Słowacja, Austria, Bułgaria, Islandia, Francja, Ukraina. *Consortium Sedinum* jest inicjatorem i pierwszym organizatorem *Szczecińskiego Festiwalu Muzyki Dawnej* oraz wielu wydarzeń artystycznych i edukacyjnych. Zespół ma na swoim koncie nagrania muzyki ze zbiorów Jasnogórskich oraz kompozytorów pomorskich XVII wieku dokonanych w ramach nagrania cyklu fonograficznego *Vitae Pomeranorum Zaginiony Świat Muzyki Pomorskiej*.

Consortium Sedinum is a leading early music ensemble, founded in 1999 in Szczecin by its present-day artistic director, organist-harpsichordist Urszula Stawicka. The ensemble, which consists of outstanding Polish and German musicians performing on period instruments, focuses on early music interpretation. It draws

on the musical traditions of historical Pomerania. Works by composers once active in this region as well as forgotten or recently rediscovered treasures of 17th- and 18th-century music from the then North German and Baltic lands take pride of place in the ensemble's repertoire. The *Consortium* has appeared with eminent soloists and ensembles at numerous concerts and festivals in Poland as well as the Czech Republic, Slovakia, Austria, Bulgaria, Iceland, France, and Ukraine. *Consortium Sedinum* was the initiator and first organiser of the Szczecin Early Music Festival as well as many other artistic and educational events. They have recorded works from Jasna Góra monastic collection and music by 17th-century Pomeranian composers released in the series *Vitae Pomeranorum – The Lost World of Pomeranian Music*.

Fundacja Akademia Muzyki Dawnej w imieniu wykonawców i realizatorów nagrań składa w tym miejscu serdeczne podziękowania za nieocenioną pomoc w przygotowaniu i realizacji nagrań na ręce dr hab. Aleksandry Patalas oraz Pastora Kościoła Chrześcijan Baptystów w Szczecinie Roberta Mercza.

Projekt fonograficzny *Missa Sancta* został zrealizowany dzięki dofinansowaniu ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z Funduszu Promocji Kultury – państwowego funduszu celowego, w ramach programu „Muzyczny ślad”, realizowanego przez Narodowy Instytut Muzyki i Tańca.

On behalf of the music performers and recording engineers, The Academy of Early Music Foundation would like to express our sincere thanks to Aleksandra Patalas, PhD, Habil., and Robert Mercz, pastor of the Baptist Christian Church in Szczecin, for their inestimable assistance in preparing and recording this album.

The recording of *Missa Sancta* was made possible by funding from the Minister of Culture and National Heritage, from the governmental earmarked (special-purpose) Culture Promotion Fund, within the framework of the 'Musical Trace' programme implemented by the National Institute of Music and Dance.





Missa Sancta

Muzyka sakralna mistrzów kapeli królewskiej w Warszawie

Sacred Works by Composers of the Royal Court Ensemble in Warsaw

Franciszek Lilius (1600-1657)

- | | |
|---|------|
| 1. <i>Motet Confitebor Tibi Domine</i> | 2:52 |
| 2. <i>Responsorium Recordare Domine</i> | 4:15 |

Marco Scacchi (1602-1662)

Missa Ascendit in coelum 22:20

- | | |
|---------------------------------|------|
| 3. <i>Kyrie</i> | 2:07 |
| 4. <i>Gloria</i> | 4:19 |
| 5. <i>Credo</i> | 7:11 |
| 6. <i>Sanctus</i> | 1:42 |
| 7. <i>Benedictus</i> | 1:35 |
| 8. <i>Agnus Dei</i> | 3:00 |
| 9. <i>Motet Vobis datum est</i> | 2:26 |

Franciszek Lilius

Missa Tempore Paschali 24:25

- | | |
|-----------------------|------|
| 10. <i>Kyrie</i> | 2:50 |
| 11. <i>Gloria</i> | 7:28 |
| 12. <i>Credo</i> | 5:53 |
| 13. <i>Sanctus</i> | 2:35 |
| 14. <i>Benedictus</i> | 1:35 |
| 15. <i>Agnus Dei</i> | 4:04 |

Szczecin Vocal Project

Anna Rosa, Dagmara Barna sopran / sopranos
Matylda Staśto-Kotuła, Karolina Bałdyga alty / altos
Krzysztof Mroziński, Mateusz Pawelec tenory / tenors
Adam Kuliś, Bartosz Rozdeba, Paweł Osuchowski basy / basses

Consortium Sedinum

Piotr Młynarczyk wiola da gamba
Urszula Stawicka pozytyw / positive organ
Paweł Osuchowski kierownictwo artystyczne, dyrygent / artistic director and conductor

Nagrano w Zborze Kościoła Chrześcijan Baptystów w Szczecinie, grudzień 2023 r.
Recorded at the Church with a vision to see God's Kingdom come in Szczecin, December 2023.

Reżyser nagrania / Recording producer, editing and mastering: Łukasz Kurzawski
Projekt okładki / Cover design: Kaja Cykalewicz-Licak
Tłumaczenie / translations: Tomasz Zymer

Zdjęcie na okładce / Cover photo: Birmingham Museums Trust unsplash.com

